



## چارچوب موافقتنامه

میان حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت ترکمنستان  
درباره همکاری در رابطه به احداث خط آهن  
آتامراد - امام نظر (ترکمنستان) - آقینه - اندخوی (افغانستان)

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت ترکمنستان، منجانباً طرفین،  
به استناد روابط دوستانه عینی میان دو کشور،  
با توجه به تلاش های مشترک در جهت انکشاف و تحکیم روابط اقتصادی و همکاری تکنیکی بر مبنای اصول  
دوستی همسایگی نیک و احترام متقابل به منافع همدیگر،  
با ابراز اطمینان به اینکه استفاده از ظرفیت ترانسپورتی با سخگویی منافع دو کشور بوده و در بلند بردن سطح  
زندگی مردمان آنها کمک می نماید،  
با اعتقاد به اینکه انکشاف شبکه های منطقه ای ترانسپورتی راه آهن در تحکیم صلح، تفاهم مشترک و همکاری  
ها در زمینه منطقه و جهان نقش عمده ایفاء می نماید،  
در موارد ذیل به توافق رسیدند:

### ماده ۱

طرفین از طریق ارگان های ذیصلاح کشور های شان در رابطه به احداث خط آهن آتامراد - امام نظر  
(ترکمنستان) - آقینه - اندخوی (جمهوری اسلامی افغانستان) که منجانباً این راه آهن نامیده می شود (همکاری خواهند کرد).  
طراحی و ساختمان این راه آهن مطابق این موافقتنامه، تشریحات و مقررات پذیرفته شده بین المللی احداث خطوط  
آهن و قوانین جاریه ملی هر دو کشور عملی میگردد.

## ماده ۲

جانب ترکمنستان از وجوه مالی خویش تمویل امور طراحی و ساختمان لاین راه آهن در ساحه شهر آسماراد - امام نظر ( ترکمنستان ) - آقینه ( جمهوری اسلامی افغانستان ) را تامین می نماید.

## ماده ۳

جانب افغانستان مسئله تمویل امور مربوط به طراحی و ساختمان راه آهن آقینه - اندخوی ( جمهوری اسلامی افغانستان ) را با جلب وسایل کشور های خارجی و نهاد های مالی بین المللی مورد بررسی قرار میدهد. در آینده در صورت علاقه مندی جانب افغانستان ، جانب ترکمنستان مسئله طراحی و ساختمان راه آهن از نقطه سرحدی آقینه الی شهرک اندخوی ( جمهوری اسلامی افغانستان ) را مورد بررسی قرار میدهد. طرفین مسئله امضای موافقتنامه جداگانه درباره بهره برداری لاین خط آهن از استیشن امام نظر ( ترکمنستان ) - استیشن اندخوی ( جمهوری اسلامی افغانستان ) مورد بررسی قرار میدهد.

## ماده ۴

هر کدام از طرفین کمپنی های اجاره گیرنده ( قرار دادی ها ) قابل جلب به اجرای کار ، اشاره شده در ماده ۲ و ۳ این موافقتنامه چار چوبه ای را ، مطابق به قوانین موضوعه کشور های شان ، مستقلانه تعیین می نمایند.

## ماده ۵

ارگان های ذیصلاح طرفین از تاریخ امضای این موافقتنامه چار چوبه ای اساسات تخنیکی - اقتصادی ساختمان راه آهن را تهیه و موافقه می نمایند. طرفین موافقه نمودند تا تهیه اساسات تخنیکی - اقتصادی ساختمان راه آهن را در نیمه اول سال ۲۰۱۲ تکمیل و منظور نمایند.

## ماده ۶

ارگانهای ذیصلاح طرفین در رابطه به تحقق موادات موافقتنامه چارچوبه ای هذا عبارت اند از :  
از جانب ترکمنستان - وزارت ترانسپورت راه آهن ترکمنستان ،

از جانب افغانستان - وزارت فواید عامه جمهوری اسلامی افغانستان، میباشد.  
طرفین درباره هر نوع تغییرات در ارگان های ذیصلاح فوق، همدیگر را در جریان یک ماه از مجرای دیپلوماتیک آگاه میسازند.

#### ماده ۷

در موافقتنامه چارچوبه ای هذاتطبق توافق جانبین تغییرات و تبدلات آورده شده میتواند که مطابق پروتوکول جداگانه تنظیم گردیده و جزء لاینفک آن محسوب میگردد.

#### ماده ۸

مسائل مربوط به تفسیر و تطبیق مفاد موافقتنامه هذا از طریق مشوره ها و مذاکرات بین طرفین حل و فصل میگردد.

#### ماده ۹

موافقتنامه چارچوبه ای هذا از تاریخ امضاء الی ختم کار احداث خط آهن مدار اعتبار میباشد.  
این موافقتنامه بتاریخ « ۷ » جوزای سال ۱۳۹۰ هجری شمسی مطابق « ۲۸ » می سال ۲۰۱۱ میلادی در شهر عشق آباد در دو نسخه اصلی به زبان های دری، ترکمنی، روسی و انگلیسی امضاء و متون کلیه نسخه چات از اعتبار حقوقی یکسان برخوردار میباشد.  
در صورت بروز اختلافات در تفسیر موادات این موافقتنامه چارچوبه ای، متن انگلیسی آن ترجیح داده میشود.

از طرف حکومت

ترکمنستان



از طرف حکومت

جمهوری اسلامی افغانستان